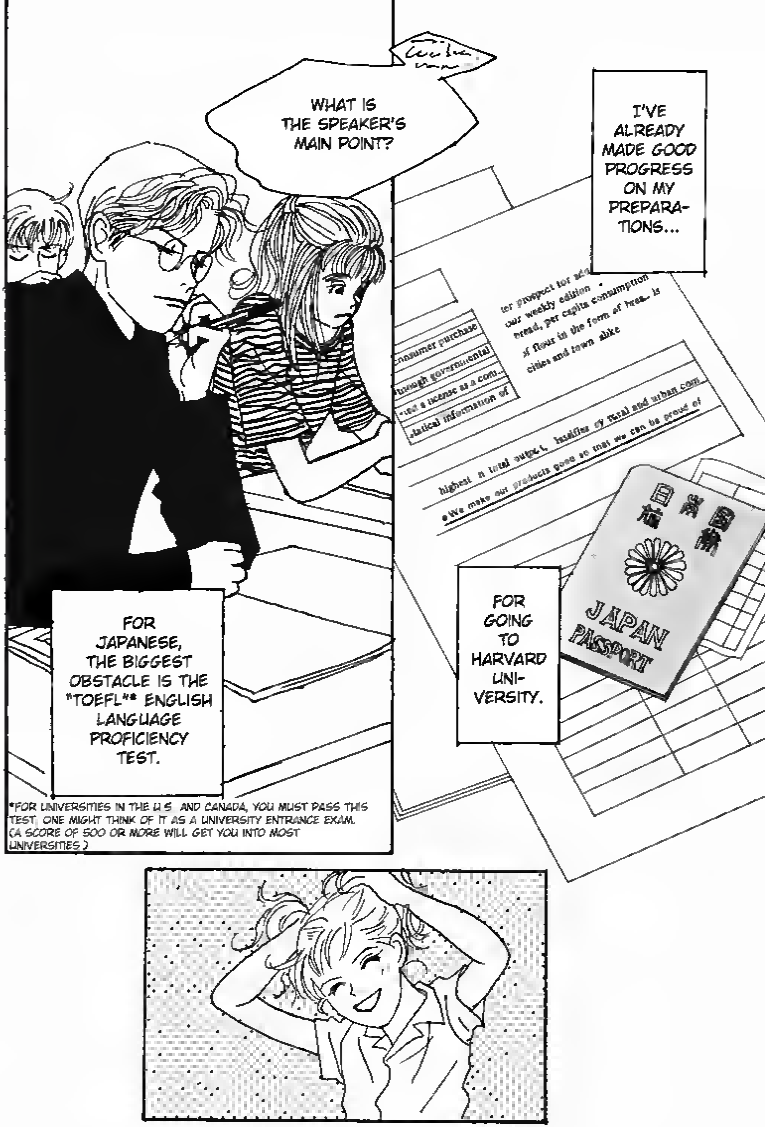
eien no fukukaze scans
cleaner: mirana
translatar: music ataku
typesetter: bird
qc: mayuka
http://eien-scans.tumblr.com
collab with: happy scans

the 21st round

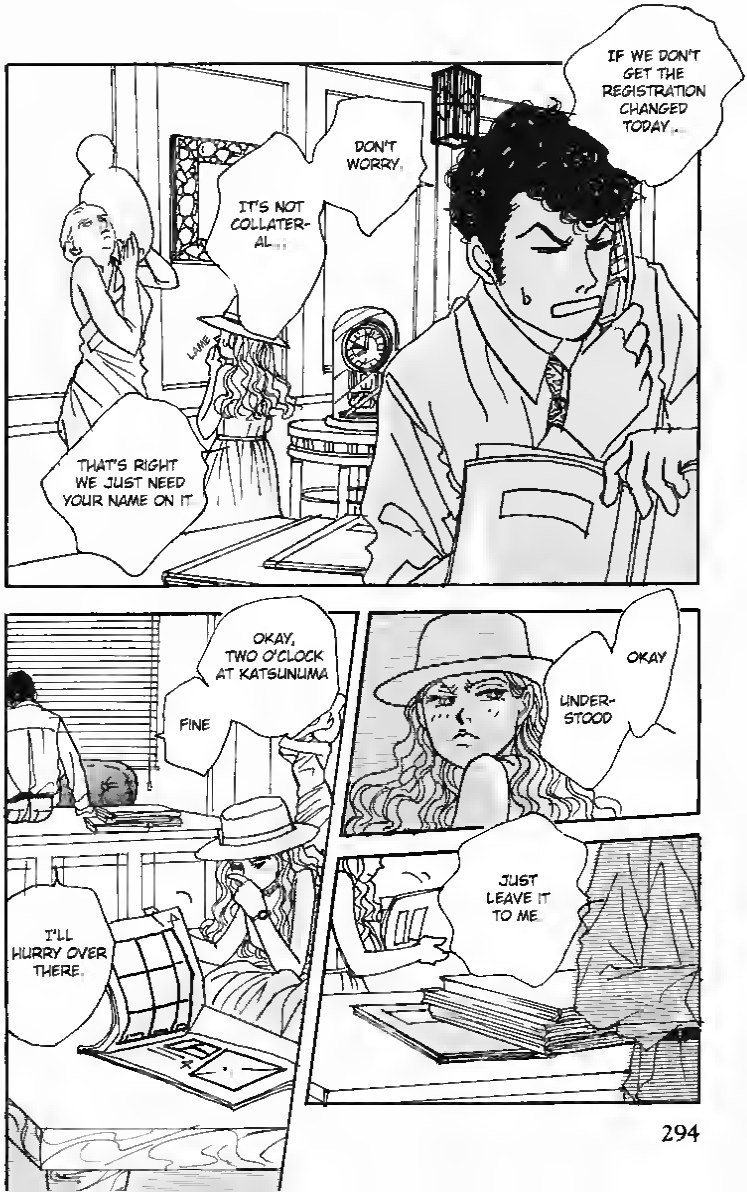

WHAT IS THE SPEAKER'S MAIN POINT?
I'VE ALREADY MADE GOOD PROGRESS ON MY PREPARATIONS...
FOR JAPANESE, THE BIGGEST OBSTACLE IS THE "TOEFL"* ENGLISH LANGUAGE PROFICIENCY TEST.
FOR GOING TO HARVARD UNIVERSITY.
JAPAN PASSPORT

*FOR UNIVERSITIES IN THE U.S. AND CANADA, YOU MUST PASS THIS TEST. ONE MIGHT THINK OF IT AS A UNIVERSITY ENTRANCE EXAM. (A SCORE OF 500 OR MORE WILL GET YOU INTO MOST UNIVERSITIES.)

I PASSED WITH 677 ON THE FIRST TRY.
(GOBBLE)
GOOD!
OF COURSE IT WAS THE BEST SCORE IN THE CLASS
NOW ALL I NEED TO DO IS SUBMIT MY WITHDRAWAL FROM HIGH SCHOOL.
IF I TAKE THE UNIVERSITY EQUIVALENCY EXAM AND SUBMIT MY APPLICATION, AT LONG LAST THE FREEDOM OF HARVARD UNIVERSITY WILL BECKON ME...
OR SO I THOUGHT.

MOM QUIT HER JOB!?
WITHOUT SEVERANCE PAY!?
THAT'S JUST INSANE.
EVEN AT A ROUGH ESTIMATE, IT WOULD HAVE BEEN AT LEAST FOURTEEN YEARS OF HER SALARY
ABOUT A HUNDRED AND FIFTY MILLION YEN.
AND SHE THREW IT TO THE WINDS JUST LIKE THAT.
TORNADO
BEYOND THE SKY...
WE STILL OWE FIFTEEN MILLION ON THE HOUSE.
AND MOM HAS ABOUT TEN MILLION IN THE BANK.

IF I GIVE UP TOO QUICKLY
OH
WAIT A SECOND
AND THEN
HUFF
IT'LL BE BAD FOR MY HEART
JUST A SECOND
THERE IS MY...
HUFF
JUST ONCE MORE
I NEED TO BREATH SOME FRESH AIR...
PRESIDENT
HUH!?
TOMORROW IS NO GOOD
HOW ABOUT SATURDAY


IF WE DON'T GET THE REGISTRATION CHANGED TODAY...
DON'T WORRY.
IT'S NOT COLLATERAL...
LAUGH
THAT'S RIGHT WE JUST NEED YOUR NAME ON IT.
OKAY
UNDERSTOOD
JUST LEAVE IT TO ME.
OKAY, TWO O'CLOCK AT KATSUSHIMA
FINE
I'LL HURRY OVER THERE.

GOOD WORRRK ♡
BEING A REAL ESTATE AGENT IN JAPAN IS TOUGH.
PHEW
SLAM
AH HA HA
ONLY AN IDIOT WOULD LET IT END LIKE THIS
LOOK.
I GUESS BEFORE YOU GO INTO BANKRUPTCY YOU HAVE TO HIDE YOUR ASSETS.
AH HA HA HA
TSUJIDO
EVEN THOUGH THIS PROPERTY ONLY LOOKS TO BE WORTH ABOUT A HUNDRED MILLION YEN,
TO BORROW TWO OR THREE BILLION AND DESPERATELY TRY TO KEEP UP PAYMENTS.
93m²
AND NOW, THERE ISN'T EVEN A BUYER AT A HUNDRED MILLION

I DON'T UNDERSTAND JAPANESE. ♡
Y-
YOU!
I GUESS YOU'LL JUST HAVE TO COMMIT FRAUD
GIVE THAT BACK!!
TWO O'CLOCK KATSUNUMA, YAMANASHI.
OKAY ♡
(SFX SL-AM)
I DON'T UNDERSTAND ANYTHING
YOU DO UNDER-STAND!?

WHAT ARE YOU UP TO?
IN A PLACE LIKE THIS?
HUH!? KATSUYUKI?
AHH!! THERE YOU ARE, MIE!
AND WHAT IS THIS THING!?
I FINALLY GET HERE,
AND ALL YOU CAN SAY IS, "HUH?"
WHITE SFX FLIPPETY FLIPPETY
BLACK SFX KYAHHH

SO IN FACT YOU DO SPEAK JAPANESE...
HERE
TAKE IT
THE PRESIDENT IS DOING EVERYTHING HE CAN TO HIDE HIS ASSETS...
THE WORST!!
BUT THE EMPLOYEES HERE ARE SO BORING
AND STOMPING YOUR FEET...
OWW...
YOU TWO ARE WHO EXACTLY!?
HEY, HEY!
ABOUT HIDING ASSETS
I'M NOT REALLY SAYING THAT
NEVER MIND
AND... WHAT HAPPENED ABOUT THE AOYAMA BUILDING THAT YOU SAID YOU WANTED TO SEE

EHHH
I NEVER WAS SERIOUS WHEN I SAID I WANTED TO LOOK AT THAT BUILDING.
HOTEL YOUMEI
I JUST WANTED TO GET AN IDEA
OF WHAT A COMPANY ON THE BRINK FEELS LIKE AFTER THE BUBBLE BURST.
OH.
SO THAT'S ALL.
TSK... IT'S SO LAME.
BUT ANYWAY
I THINK LAND PRICES IN JAPAN WILL FALL FURTHER.

INSIDE TOKYO, IT'S TOO SOON TO BUY
INDEED SINCE THE BUBBLE
THEY'VE FALLEN THIRTY PERCENT
BANK
AND MORE BANKS WILL BE GOING BELLY-UP
WILL BE SELLING THEIR BAD DEBTS AT PENNIES ON THE DOLLAR.
MORE BANKS AND HOUSING LOAN COMPANIES
WHAT?
THEN YOU INTEND TO BUY!?
THEN WE'LL BE LOOKING AT DISCOUNTS FROM FIFTY .
TO NINETY PERCENT OFF BUBBLE PRICES! REAL ESTATE LIQUIDATION SALES!
SALE!
AH HA HA

AND MAYBE SET UP A BRANCH OFFICE OF BOM BANG DOGS IN JAPAN?
NAHHH. NOT REALLY.
JUST NOW
I'M REALLY BUSY
YOU'VE GOTTA BE CAREFUL WITH JAPANESE REAL ESTATE.
WITHOUT MORE STUDY, I'M AFRAID TO BUY ..
BECAUSE OF, YOU KNOW, EARTH-QUAKES.
THERE'S THE EARTHQUAKE ADMINISTRATION
THERE ARE LOTS OF PITFALLS
AND ALL THE HOUSEWIVES IN CHANEL ..

CANEL
THE JAPANESE ALL LOVE WHATEVER IS POPULAR.
IT'S EASY TO UNDERSTAND THAT THEY ALL FLOCK TO NAME BRANDS.
BUT THAT CREATES A BUBBLE
AND THEN VALUE TAKES A NOSEDIVE.
I DON'T LIKE IT.
PEOPLE ARE TOO EASILY SWAYED BY WHAT EVERYONE ELSE DOES.

AND ANYWAY ALL YOU CAN TALK ABOUT IS BUBBLE THIS AND BUBBLE THAT.
THAT'S TRUE, BUT .
IT'S LIKE YOU THINK ALL JAPANESE PEOPLE ARE IDIOTS
THERE'S VALUE IN PEOPLE BEING EASILY SWAYED.
BUT
IT'S BUSINESS.
THE ENGLISH SOUTH SEA BUBBLE (EARLY 18TH CENTURY)
THEY'VE HAD THEM IN
ENGLAND, FRANCE, AND THE U.S, AS WELL.
THE FRENCH MISSISSIPPI BUBBLE (EARLY 18TH CENTURY)
TOKYO PRICE BUBBLE (1980-)
AT ONE TIME THERE WAS A STUPENDOUS BUBBLE IN HOLLAND WHEN A SINGLE TULIP BULB COULD HAVE BUILT A HOUSE.
THE HOLLAND TULIP CRASH (FIRST HALF OF THE 17TH CENTURY)
THE CRASH OF 192- IN NEW YORK
OH
BUT IN AMERICA,
UH
THERE'S NO WAY SUCH IRRESPONSIBLE REAL ESTATE AGENTS AND BANKERS COULD EVER GET BY WITH IT.

EH?
YOU SHOULD BE WORRYING ABOUT YOURSELF MORE THAN JAPAN.
WHAT ABOUT YOUR STUDYING ABROAD IN AMERICA?
ANYWAY, KATSUYUKI
IF YOU DON'T PUT YOURSELF ON THE FRONT LINES, YOU'LL MISS IT.
WHEN THE COUNTRY'S A MESS, THERE'S YOUR CHANCE, RIGHT? ♡
I KNOW THAT!
...
DAMN
the 21st round✖